

# Brundibár

*Ópera para niños en dos actos*

Música de Hans Krása  
Libreto de Aldolf Hoffmeister



## GUÍA DIDÁCTICA

Isabel Domínguez  
Eva Gómez  
Ana Hernández

*Coordinación:*  
Fernando Palacios

## ÍNDICE

---

1. Introducción.....	3
2. El autor: Hans Krása (Praga 1899 - Auschwitz 1944).....	4
3. El libretista: Adolf Hoffmeister (1902 - 1973).....	5
4. La ópera.....	6
5. Los niños de Terezín.....	8
6. Música detrás de los muros.....	14
7. El diario de un niño judío.....	17

### ACTIVIDADES

1. Símbolos y brazaletes.....	20
2. El coro de las ventanas.....	21
3. La canción del mercado.....	22
4. Organilleros y organillos.....	24
5. Acordeones.....	26
6. Haciendo el animal.....	29
7. Coro final a paso de marcha.....	30

REFERENCIAS Y BIBLIOGRAFÍA.....	32
---------------------------------	----

## 1. Introducción

Brundibár es una ópera compuesta y estrenada en la antigua Checoslovaquia. Este pequeño país de Europa central surgió en 1918 al final de la Primera Guerra Mundial integrado por la República Checa y Eslovaquia. Al igual que otros países de Europa, no escapó a los planes expansionistas de Hitler siendo invadido en 1938. Tras la Segunda Guerra Mundial, el partido comunista ocupó el poder. En 1992, el parlamento federal decidió separar al país en la República Checa y Eslovaquia.

Terezín, antigua guarnición militar, fue convertida en gueto por los alemanes en 1941. Esta pequeña ciudad amurallada funcionó como lugar de tránsito hacia el campo de exterminio de Auschwitz. Sin embargo, la propaganda nazi difundió la idea de "ciudad balneario" a donde se podían retirar los judíos ancianos "con seguridad". Allí se destinó a la población judía mayor de sesenta años, políticos, artistas y personas de renombre.



Llegada a Terezín (Theresienstadt)  
Autora: la niña Helga Wissova



Llegada de judíos a Terezín

La visita que realizó La Cruz Roja en 1944 proporcionó a la población del gueto ciertas mejoras en sus condiciones de vida ya que se trataba de dar la impresión de que la ciudad era un paraíso. Para demostrarlo, se filmó la película "El Führer regala una ciudad a los judíos", en la que se podían observar las maravillas de la vida en este lugar. Allí fue representada la ópera Brundibár numerosas veces, interpretada por la población judía.



Terezín,  
Malvina Schalkova



## 2. El autor: Hans Krása (Praga 1899 - Auschwitz 1944)

H. Krása fue un compositor judío que destacó tempranamente por su talento musical: a los once años, varias de sus composiciones habían sido ya interpretadas en público. Fue alumno de Alexander von Zemlinsky. Escribió obras de cámara y orquestales, canciones, óperas y otros tipos de obras musicales para el escenario.

Compuso Brundibár en 1938 para un concurso convocado por el Ministerio de Educación y Cultura de la República Checa, pero no fue representada hasta el invierno de 1942 en un orfanato para niños judíos en Praga. Fue deportado al campo de concentración de Terezín, junto a otros artistas e intelectuales judíos de la época. Allí se dedicó de lleno a la composición, aunque varias de las obras que entonces escribió se han perdido. No obstante, Brundibár se representó 55 veces con la ayuda de los niños de Terezín, alcanzando un éxito extraordinario. En 1944 Hans Krása murió en el campo de concentración de Auschwitz.



H. Krása y A. Hoffmeister

### 3. El libretista: Adolf Hoffmeister (1902 - 1973)

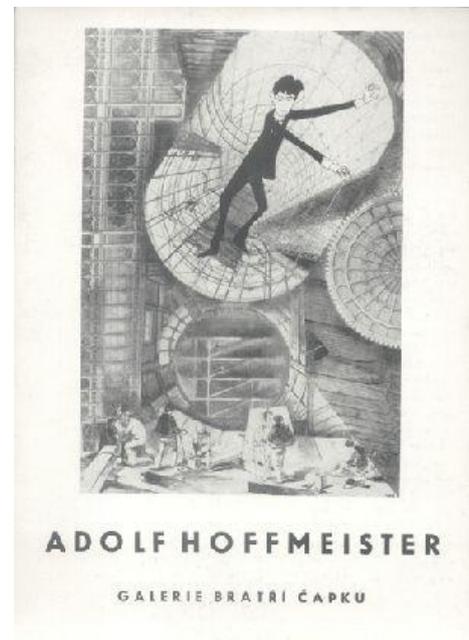
A. Hoffmeister, el gurú de la caricatura checa, fue el libretista de *Brundibár*. Este polifacético artista dejó más de 1.200 pinturas, caricaturas, ilustraciones y collages. Además de publicista, poeta y viajero apasionado fue diplomático. Colaboró en la fundación de Devetsil, asociación de vanguardia de inicios del siglo XX, afamada en la República Checa. Sus caricaturas de personalidades de la vida política y cultural ponen de manifiesto su extraordinaria capacidad de expresar lo más característico de cada persona. Como viajero, sus observaciones y vivencias quedaron plasmadas en varios libros con ilustraciones propias.



*Sartre*, A. Hoffmeister

Al estallar la Segunda Guerra Mundial, A. Hoffmeister se exilió en EEUU, donde publicó artículos en contra del fascismo y caricaturas políticas. Allí escribió también "*La Flauta del Ciego*", sobre la aldea checa de Lidice arrasada por los nazis, así como el libreto de la ópera infantil *Brundibár*, de Hans Krása, interpretada por los niños en el antiguo gueto judío de Terezin.

Después de regresar al país, A. Hoffmeister desempeñó altos cargos en el nuevo régimen comunista. En 1968, tras la invasión de las tropas soviéticas en Checoslovaquia se apartó definitivamente de la vida política y social. Su carrera artística la culminó, antes de fallecer en 1973, con una colección imponente de collages.



## 4. La ópera

---

### Argumento original:

Dos hermanos, Aninka y Pepicek, necesitan comprar leche para su madre enferma, pero no tienen dinero. Para conseguirlo deciden imitar a Brundibár, el organillero del pueblo. Pero él se cree el amo de la plaza y los echa. Felizmente, un gorrión, un gato y un perro se ofrecen a ayudar a los hermanos y, con la ayuda del resto de niños del pueblo, cantan una preciosa canción de cuna y logran recoger el dinero para la leche... pero el malvado Brundibár no duda en arrebatárselo. Los niños, ayudados por sus nuevos amigos, logran alcanzarlo, recuperar su dinero y echar al músico, entonando un alegre himno de victoria.

### La representación:

En esta versión se aborda la ópera desde un nuevo enfoque, mediante el que se pretende poner de relieve el singular proceso en el que se desarrollaron muchas de sus actuaciones en Terezín (Theresienstadt).

Así, el espectáculo nos mostrará la preparación y el desarrollo de los ensayos de la ópera *Brundibár* en Terezín. Comienza en la propia escuela del "gueto", donde el oficial *Krúndigar* apremia al compositor *Krásá* para que termine los últimos retoques y ensayos de la ópera a tiempo de mostrarla a un grupo de invitados de la Cruz Roja.

Los niños se preparan con *Helga*, la profesora de canto, que ayuda a *Krásá* en los ensayos. A lo largo de la función, paralelamente a la interpretación de la ópera *Brundibár* en los sucesivos ensayos, podremos conocer los pormenores del día a día en Terezín: las difíciles relaciones con los prepotentes soldados nazis, el reparto de la escasa comida a los niños (hambrientos tras trabajar duramente en la escuela), la estrategia propagandística ante los representantes de la Cruz Roja, la deportación de habitantes de Terezín hacia los campos de concentración de Polonia... Una dura experiencia que el propio compositor conoció y a la que no sobrevivió.

### La instrumentación:

4 Violines	Clarinete
Violonchelo	Trompeta
Contrabajo	Guitarra
Acordeón	Percusión
Flauta	Piano

**Personajes:**

Además de conocer a los personajes de la función, podéis contemplar algunos de los figurines del vestuario diseñado por Mónica Florensa:



Pepicek



Aninka, su  
hermana



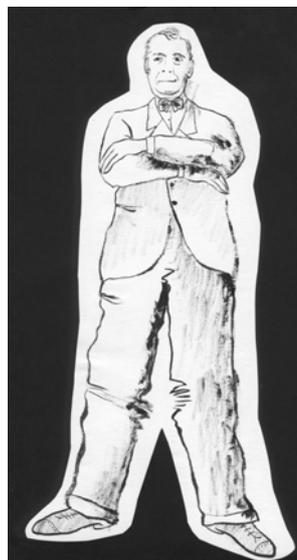
Hans Krása  
compositor



Helga,  
directora del  
coro de niños



Yurek, un barrendero / Brundibár



Karl Kründigar,  
oficial nazi



2 soldados

**Niños:**

Pepicek, Aninka, lechero, policías, heladero, panadero, gorrion, gato, perro, Coro de las ventanas, Coro general (de los colegios).

## 5. Los niños de Terezín

---

En Bohemia hay un lugar extraño llamado Terezín. Se encuentra a unos 60 Km. de Praga. Fue fundado por orden del Emperador José II de Austria, hace 200 años, quien le dio el nombre en honor a su madre, María Teresa. Fue construido según los planos de ingenieros militares italianos y cuenta con 12 terraplenes, que al unirse forman una estrella y encierran la ciudad. Debía ser una fortaleza pero resultó una guarnición militar, dominada por cuarteles. Había casas, tabernas, un correo, un banco y una cervecería. También había una iglesia, de un estilo sobrio y que pertenecía al cuartel como parte de la comunidad militar. Parece como si la pequeña ciudad hubiera sido colocada a la fuerza en medio del tranquilo paisaje, un paisaje rodeado de suaves colinas, prados verdes, árboles frutales y álamos.



Vista aérea actual de Terezín

Pero Terezín, en los años de la guerra, se convirtió en una ciudad de hambre y miedo. Allí llevaron a muchas familias judías con sus hijos, allí tuvieron que vivir entre paredes y patios en este "gueto", repleto de personas, tras dejar las comodidades de sus casas, siendo separados de sus amigos y abandonando sus barrios y colegios.

Los niños jugaban en el patio del cuartel y en los patios de las que antes habían sido casas. Algunas veces se les permitía respirar un poco de aire fresco en lo alto de los terraplenes. A partir de los 14 años de edad tenían que trabajar en los talleres, llevando ya una vida de adultos. A veces salían para trabajar en los jardines y ya no fueron considerados más como niños. Los más pequeños tenían el teatro de marionetas y conjuntos teatrales; interpretaban cuentos de hadas y hasta óperas infantiles.

De los 15.000 niños que vivieron en Terezín y que durante un tiempo, jugaron, dibujaron y estudiaron, regresaron sólo 100.

## **NO HE VISTO MARIPOSAS POR AQUÍ** *Terezín, el arte contra la muerte*

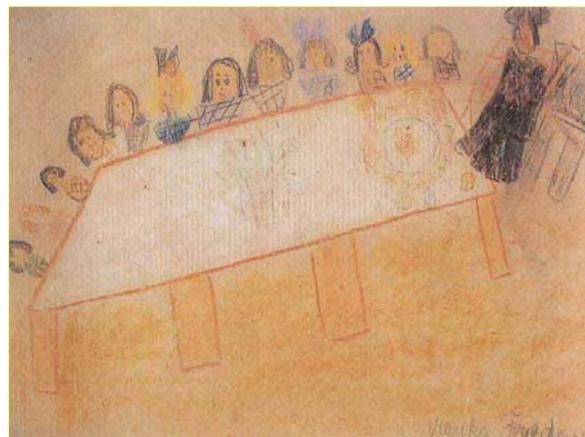


Los niños que vivían en Terezín veían todo lo que veían los adultos: las filas interminables para el reparto de comida, los coches funerarios, personas enfermas... Pero veían también lo que los adultos no querían ver – la belleza detrás de las puertas de la ciudad, los prados y colinas, la línea de la carretera perdiéndose en la distancia dirección a “Praga”, los animales, pájaros, mariposas - todo estaba al otro lado de las murallas y podían verlo desde lejos, desde las ventanas del cuartel y desde las vallas fortificadas a donde algunas veces les dejaban ir. Veían además, cosas que los adultos no podían ver – princesas con diademas de diamantes, brujas y magos malvados, payasos y escarabajos con caras humanas, el país de la felicidad donde la entrada costaba una corona, y donde había de todo – pasteles, dulces, ríos de leche y limonada. Veían también su cuarto de dormir en casa, con cortinas en las ventanas, su gato....

Todo esto y muchas otras cosas pintaron y dibujaron, porque les gustaba pintar y dibujar, de la mañana a la noche.



Comedor del gueto



Marika Friedmannová, 6.8.1932 – 4.10.1944, 12 años  
Pintado en Terezín

Cuando escribían poesías cambiaba su expresión: eran versos sobre “el dolor de Terezín”, sobre “La chica que perdí”, eran ansias de salir para otro lugar, donde la gente fuera mejor, eran los ancianitos mordisqueando el pan viejo y las patatas podridas del almuerzo, había “nostalgia por el hogar” y “miedo”. Sí, sentían miedo y hablaban de él en sus poemas, sabiendo que estaban condenados. Quizás lo sabían mejor que los adultos.

No obstante, sus dibujos y poemas nos hablan; éstas son sus voces que se han conservado, voces de recuerdo, de verdad y de esperanza.

Os mostramos algunos de ellos.

*Domínguez I., Gómez E. y Hernández A.*

## *Dibujos y poemas de los niños de Terezín*

### **LA MARIPOSA**

La última, precisamente la última.  
De un amarillo tan brillante.  
Quizás si las lágrimas del sol  
Tocaran la piedra blanca...

Tan, tan amarilla  
Volaba, se movía ligeramente hacia lo alto.  
Se fue, seguramente quería dar al mundo  
un beso de despedida.

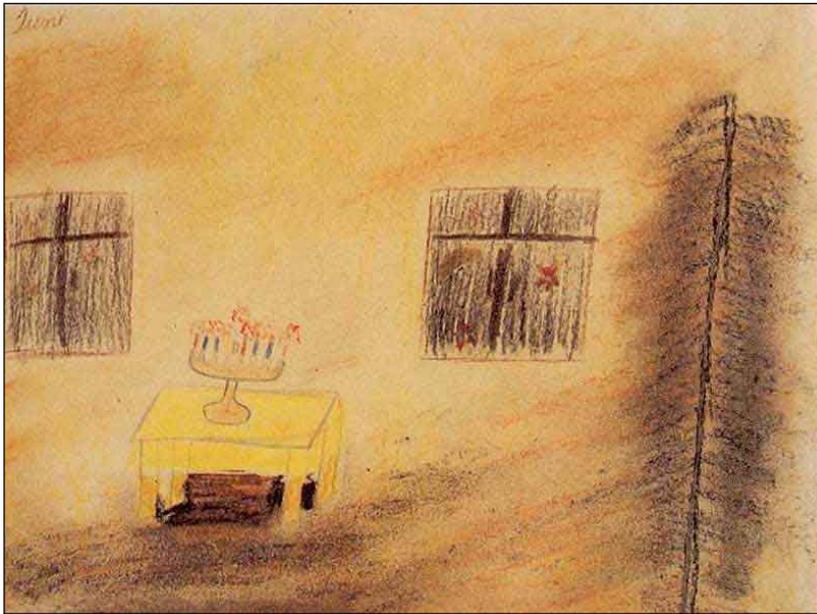
Hace siete semanas que vivo aquí  
encerrado en este gueto  
Pero he encontrado a mi gente aquí,  
me llaman las florecillas  
y la blanca rama del castaño del patio.

Aquella fue la última  
Las mariposas no viven aquí,  
en el gueto.

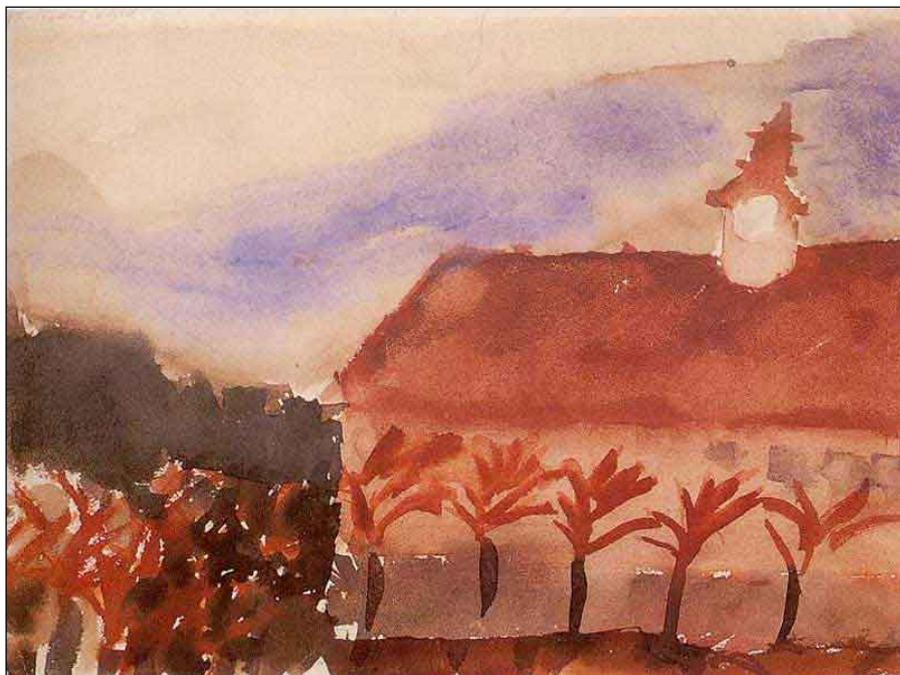
*Pavel Friedmann, 7.1.1921 – 29.9.1944, 23 años*  
No he visto más mariposas.



Margit Koretzová, 8.4.1933 – 4.10.1944, 11 años



Irena Karpelesová, 30.12.1930 – 23.10.1944, 14 años



Sonja Fischerová, 16.3.1931 - Sobrevivió

**TEREZÍN**

Una vez fui niño,  
hace tres años.  
Un niño que ansiaba otros mundos.  
Ya no soy niño,  
porque he visto el dolor  
Ahora soy un adulto  
he conocido el miedo.

.....

Allá en la lejanía, donde la niñez duerme dulcemente,  
A lo largo del sendero entre los árboles,  
Allá en la casa que un día fuera  
mi orgullo y mi alegría.  
En el jardín, entre las flores,  
donde mi madre me trajo a este mundo  
si pudiera llorar...

.....

Estas 30.000 almas que duermen allá  
entre los árboles despertarán,  
abrirán sus ojos  
y como verán muchas cosas

se dormirán de nuevo...

*Hanus Hachenburg, 12.7.29-10.-12.7.1944, 15 años*



Robert Bondy, 1.5.1932 – 6.10.1944, 12 años



Margalit Ullrichová, 18.6.1931 – 16.10.1944, 13 años



## PREGUNTAS Y UNA RESPUESTA

¿Para qué sirve a la gente la hermosa ciencia?  
¿Para qué sirve la belleza de las mujeres?  
¿Para qué sirve el mundo, cuando no existe el derecho?  
¿Para qué existe el sol, cuando no hay día?

¿Para qué existe Dios? ¿Acaso para castigar?  
¿O para que la gente sea mejor?  
¿Es que somos meramente bestias que sufren  
para que se pudra adentro el yugo de la pasión?

¿Para qué sirve la vida, si es un tormento?  
¿Por qué el mundo es solamente una muralla?  
Sí hijo, las cosas son como son  
para que tú seas un hombre. ¡Y luches!

*Hanus Hachenburg, 12.7.1929 – 10.-12.7.1944, 15 años*

## Para reflexionar y hablar con los alumnos

---

### **Piruletas de Filosofía (a partir de 8 años)**

Ediciones SM

Autores: Brigitte Labbé – Michel Puech

Estos libros-cuadernillos ayudan a los niños a reflexionar sobre las preguntas importantes que se plantean. Son libros claros y directos para introducir a los niños en el mundo de las ideas.

- La guerra y la paz
- La vida y la muerte
- La violencia y la no violencia
- La justicia y la injusticia

### **Papá ¿qué es el racismo? (10 años)**

Autor: Tahar Ben Jelloun

Ed. Alfaguara Infantil

## 6. Música detrás de los muros

---

*“Cuánto tiempo hace ya  
que vi por última vez  
ponerse el sol sobre Petrin...  
Hace ya un año casi que estoy en este agujero  
con apenas un par de calles en lugar de tus avenidas.  
Como un animal salvaje encerrado en una jaula...”.*

Poema escrito por Petr Ginz en Terezín en 1942 a los 13 años



Saliendo a través del muro

En este contexto se permitió y casi impuso a los músicos componer para mostrar una imagen al mundo de bienestar y de buen trato a los prisioneros judíos por parte del régimen Nacional Socialista de Alemania. Muchos fueron empleados por la Administración del campo para gestionar y organizar las “Actividades de Tiempo Libre”, lo que permitió a muchos artistas dedicarse, dentro de los muros y a tiempo completo, a su pasión, ya fuera como compositores o como intérpretes.

El ambiente que rodeaba a estos músicos era una peligrosa amenaza para cualquier tipo de motivación artística y humana. En cualquier caso es un milagro y un testimonio que estos músicos a pesar del hambre, la suciedad, el hacinamiento y la enfermedad, preservaran su espíritu creativo y fueran capaces de crear y recrear obras cargadas de belleza. Lejos de ofrecer una imagen pesimista, sin esperanza, supieron transformar la crueldad y la opresión en fuentes de energía, inspiración y distracción.

Para beneficio de ellos y de sus audiencias, la música de Terezín jugó un papel crucial en la supervivencia espiritual de sus habitantes. Así de elocuente lo expresó el historiador Joza Karas: “Donde no había comida para el cuerpo, había comida para el alma”.

## LOS NIÑOS DE TEREZÍN INTERPRETAN *BRUNDIBÁR*

*Brundibár* fue representada en Terezín al menos 55 veces. Esta ópera se convirtió en una de las piezas más apreciadas y en cada representación sus entradas eran muy solicitadas y se agotaban rápidamente.

En esa situación veremos representada esta obra: la ópera, sus ensayos y situación vital de esos niños que ensayaban para representarla para sus compañeros de Terezín o para las visitas propagandísticas del régimen.

El mensaje de que la bondad vence sobre la maldad era una gran motivación para los oprimidos prisioneros, ya que se asemejaba el personaje de *Brundibár* al de Hitler. Afortunadamente dos factores ayudaron a esta obra a no ser desaprobadada por la SS:

- Una ópera de niños e interpretada por niños era vista como algo benigno.
- Estaba cantada en checo, una lengua extranjera para los Nazis alemanes.

Por desgracia esto también hizo esta ópera inaccesible para miles de presos de lengua alemana. Pero para todos aquellos que podían entenderla e interpretarla, niños fundamentalmente, así como ir a disfrutar de su puesta en escena, fue una distracción que les inspiraba y alejaba de su lucha diaria.

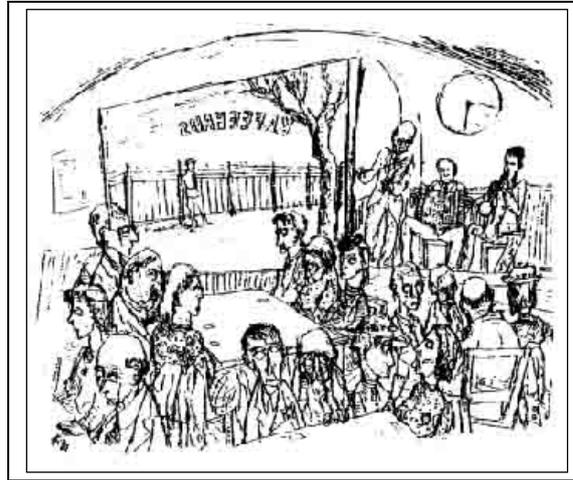


Escena final de *Brundibár*, Terezín

## Imágenes y objetos que reflejan la vida musical de Terezín



Entrada para el café-concierto de Theresienstadt (Terezín)



*Concierto en el café, Bedrich Fritta*



*Concierto en los dormitorios, de la niña Helge Weissova*

## 7. El diario de un niño judío



Delgado, larguirucho, el joven Ginz tenía el pelo castaño y los ojos de un bonito color azul. Le gustaba la pintura, dibujar y leer vorazmente todo lo que caía en sus manos. Entre los ocho y los catorce años escribió cinco novelas con unos títulos que mostraban su admiración por Julio Verne (*De Praga a China*, *El sabio del Atai*, *Viaje al centro de la Tierra*, *La vuelta al mundo en un segundo*). Tan sólo se ha conservado la última, *El visitante de la época de las cavernas*, en la que Petr añadió un epílogo que pone los pelos de punta:

*“Así fue como el Congo belga se libró de quien lo torturaba y el mundo de aquel pretendido monstruo prehistórico. Pero debemos preguntarnos si no aparecerá sobre la superficie de la Tierra un nuevo monstruo, peor que aquél, que, dominado por la maldad y dotado de los más modernos medios técnicos, someta a la Humanidad a los más horrendos castigos”.*

Al transbordador espacial estadounidense Columbia le faltaban 16 minutos para aterrizar en Florida. Eran las nueve de la mañana (hora local) del 1 de febrero de 2003. Los siete tripulantes de la nave habían comentado con la base las condiciones de la nave momentos antes del aterrizaje. Uno de los tripulantes, Ilan Ramon, el primer astronauta israelí en la carrera espacial, guardó antes de aterrizar en su bolsillo una pequeña Biblia y el dibujo de un niño judío que murió en el campo de exterminio de Auschwitz. Al tomar contacto con la atmósfera, la nave se desintegró. La terrible catástrofe aireó el descubrimiento de la tragedia del joven Petr Ginz, un adolescente judío de Praga, una de las víctimas del Holocausto.



Dibujo de Petr Ginz

Cuando Jiri Ruzicka vio en la televisión, en su casa del barrio Modrany de Praga, el dibujo de Ginz que llevaba el astronauta, inmediatamente le recordó a otros que guardaba en cajas en el desván. Eran los diarios de Petr Ginz, un testimonio desgarrador del exterminio metódico aplicado por los nazis, escrito desde la ingenuidad y la bondad. La única superviviente de la familia, su hermana Eva Pressburger, residente en Israel, reconoció la letra: “Y recordé incluso los acontecimientos que en ellos se describían”.



Este niño judío de Praga escribió a lo largo de dos años su diario. Estos cuadernos perdidos durante más de medio siglo, fueron hallados en 2003. De lo que hizo en Terezín se ha conservado sólo una ínfima parte. Pintó más de 120 obras; fundó y dirigió la revista *Vedem*, un semanario hecho por el grupo de jóvenes del edificio número 1 del sector L417 del campo. Escribió infinidad de poemas y algunas novelas. Se convirtió en un joven serio, reflexivo. Eva llegó a Terezín dos años después y el 28 de septiembre de 1944 vio salir en el tren hacia Auschwitz a su hermano. “Le di a Petr rebanadas de pan por la ventanilla. Aún tuve tiempo de cogerle la mano a través de las rejas antes de que el guardia del gueto me echara”. Murió al poco de llegar en las cámaras de gas y su cuerpo fue arrojado a la fosa común. Tenía sólo 16 años.

### Extractos de su diario

Aquí os proponemos algunos extractos de su diario para conocer mejor a su autor y su visión de lo que estaba ocurriendo a su alrededor, y como a él, a miles de niños.

Petr llevó un diario entre el 19 de septiembre de 1941 y el 9 de agosto de 1942. No fue escrito para ser leído; son las impresiones diarias de un adolescente que anota cosas nimias: la visita de sus primos, las ocurrencias de su amigo Popper, los castigos del colegio: “por la mañana, paseo; por la tarde, colegio”, o el lacónico “nada especial”, en un estilo muy similar al de otra adolescente, Ana Frank, desaparecida también en los campos de exterminio. Petr lo consigna todo con la pluma con incrustaciones que le regaló su abuela: el juego al fútbol con chapas, las declinaciones de los verbos latinos...

Petr escribe la primera anotación en su diario un viernes 19 de septiembre de 1941: *“Han sacado un distintivo para los judíos que es más o menos así [dibuja una estrella de seis puntas]”*.

En estas páginas se describe la vida de los habitantes de la ciudad de Praga ocupada por los alemanes, sus dificultades, sus miedos. Todo parece funcionar como antes, pero poco a poco se dictan nuevas ordenanzas sobre lo que los judíos deben entregar, los sitios a los que no pueden ir, los transportes en los que no pueden viajar.

El 1 de enero de 1942, Ginz escribe:

“Lo que resulta ahora totalmente corriente hubiera sido motivo de escándalo en una época normal. Los judíos, por ejemplo, no pueden comprar fruta, gansos y aves, queso, cebolla, ajo y muchas otras cosas. No dan cartillas de racionamiento de tabaco a los presos, a los locos y a los judíos”. Además de todo esto, los judíos no pueden viajar en el vagón delantero de los tranvías, autobuses y trolebuses, y tampoco pueden pasear por la orilla del río:

“Ahora ya todo el mundo sabe, quién es judío y quién es ario, porque al judío se le reconoce por la estrella amarilla y negra. Y el judío, una vez marcado tiene que acatar las ordenanzas”.

Una mañana, Petr asiste con estupefacción a una detención:

*“Nos encontramos delante de la taberna de la calle Vezanska con un furgón y una fila de guardias en la acera. Los de la Gestapo sacaron a la gente de la taberna (unos ocho) y los metieron directamente en el furgón, cerraron las puertas y se los llevaron”.*

*En otro momento, anota: “Nos enteramos de que (al parecer) últimamente suele haber bofetadas (a los judíos, claro) y procuramos que no se nos viese la estrella...”. O “un alemán me echó del tranvía con muy malos modos. Me dijo Heraus! (¡Fuera!) y me tuve que bajar...”.*

El 1 de febrero de 1942, el último cumpleaños que pasará en casa, con su familia, anota su lista de regalos:

*“Un pan dulce que hizo mamá, un libro en blanco para tomar notas, corteza de naranja, un pañuelo...”.*

## ACTIVIDADES

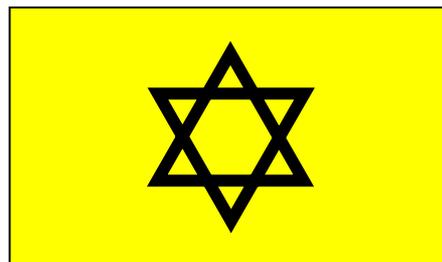
### 1. Símbolos y brazaletes

Petr Ginz, un niño judío, escribe la primera anotación en su diario un viernes 19 de septiembre de 1941: *"Han sacado un distintivo para los judíos que es más o menos así":*



*"Ahora ya todo el mundo sabe, quién es judío y quién es ario, porque al judío se le reconoce por la estrella amarilla y negra. Y el judío, una vez marcado tiene que acatar las ordenanzas".*

- En la Alemania nazi se utilizaron brazaletes para distinguir a las personas. Los militares nazis llevaban un brazalete rojo con la *cruc gamada* o *esvástica* negra sobre un círculo blanco. Los judíos, en cambio, eran señalados, como cuenta Petr, con un brazalete amarillo con la *estrella de David* en negro:



- Imaginad cómo os sentiríais si os obligasen a colocaros un brazalete con un símbolo para marcaros por pertenecer a un barrio concreto, o por ser rubios, o por tener el pelo rizado, o por ser demasiado altos, o por ser de un sexo u otro, o de una religión o una nacionalidad determinada... Imaginad además que esto os impidiese hacer cosas tan normales como coger el metro o el autobús, vivir con vuestros padres, ir al colegio con los demás niños o comprar chucherías en el kiosko. Comentad en clase qué os parece, cómo cambiaría vuestra vida, etc. ¿Creéis que ocurren situaciones discriminatorias hoy en día a pesar de no existir brazaletes como estos?

- Fabricad cada uno un brazalete diferente en el que aparezca un símbolo inventado o un dibujo que represente lo que más os gusta: una flor, un pastel, una nota musical, una paloma de la paz... Intercambiadlo entre los compañeros de la clase para representar que todos somos diferentes y esto enriquece nuestra convivencia.



## 2. Coro de las ventanas

Aninka y Pepicék, nuestros protagonistas, despiertan por la mañana y hacen sus ejercicios matinales junto a sus compañeros el gato, el pájaro y el perro. La calle se va animando y pronto todo el mundo se pone en marcha para comenzar el día. Tras las ventanas, se escucha a los niños que cantan las tareas de cada día. Súmate a este coro de las ventanas en esta sencilla canción y prueba a cambiar la letra nombrando otras tareas cotidianas:

**Allegro**

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. Each system has a vocal line (Voz) and a xylophone line (Xilófono). The lyrics are: 'Mar la al fombra va a lim-piar A-na el dia rio va a com-prar', 'El ca-fé pre - pa-ra Juan y la ca-ma ha - ce Pi-lar El sa-lón or-', 'de-na An-drés Sa-ca al pe - rro Jo - sé Luis Vi-cky se pre-', and 'pa - ra ya De-sa-yu-na con Da-vid'. The score includes measure numbers 5, 10, and 14. The xylophone part uses a treble clef and a brace to indicate the right hand.

Voz

Xilófono

5

Voz

Xil.

10

Voz

Xil.

14

Voz

Xil.

### 3. Canción del mercado

Aninka y Pepícek van al mercado a comprar leche para curar a su madre enferma. Allí hay un montón de vendedores que ofrecen sus mercancías a voz en grito. Fíjate en ellos e intenta rellenar letra a letra los huecos de cada mensaje para descubrir qué venden:



- Una vez completado cada "pregón", recitaldo rítmicamente en voz alta en clase, al estilo de los vendedores que vocean su mercancía en los mercados. Acompañadlo de un redoble de percusión. Si no disponéis de instrumentos adecuados, podéis hacerlo repiqueteando los dedos en las mesas.

- Si no has conseguido encontrar las palabras clave para descubrir a qué se dedica cada vendedor, tal vez te ayuden las respuestas de los niños del pueblo que cantan en el *coro de las ventanas*:



Pa - na - de - ro ¡bue - nos dí - as! Vén - da - nos su mer - can - cí - a

Ha lle - ga - do con su ca - rro el se - ñor de los he - la - dos

¡Ói - ga - nos, se - ñor le - che - ro: quie - ren le - che y no hay di - ne - ro!

- Ordénalo en relación al cómic de la página anterior.

- Aprended el recitado de los vendedores y las respuestas del coro e interpretadlo tal y como lo escucharéis en la representación de la ópera, es decir, según este esquema:

VENDEDOR 1 - CORO - VENDEDOR 2 - CORO - VENDEDOR 3 - CORO

- Ahora podéis aumentar el número de puestos y vendedores. Inventad recitados en los que voceéis las excelencias de vuestros productos: verduras, frutas, carnes, pescados, etc. Procurad hacerlos como en los ejemplos, en rima y con una estructura rítmica. También podréis inventar las respuestas del coro a cada nuevo vendedor, utilizando la misma fórmula melódica que habéis aprendido.

## 4. Organilleros y organillos

El organillo es un instrumento portátil provisto de un cilindro con púas que hace sonar las cuerdas que se encuentran en el interior de la caja de resonancia. El cilindro es accionado por un manubrio que hace girar el organillero, que no precisa de una preparación musical específica.

Instrumento tradicional en las fiestas populares, se utiliza aún por las calles para amenizar a los transeúntes tanto en Europa como en América. En algunos países de Iberoamérica como Argentina y Uruguay recibe el nombre de *organito*. En México, los organilleros constituyen un gremio de trabajadores que mantiene viva esta tradición.

En España, se siguen utilizando aún en Madrid, sobre todo en las verbenas que se celebran tradicionalmente en los barrios más castizos. El organillo acompaña el *chotis* y ameniza estas fiestas, de las cuales, las más conocidas son La verbena de la Paloma y la de San Antonio, a donde van los madrileños vestidos de chulapas y chulapos.



### ☞ De verbena

En la ópera original, *Brundibár* es un músico que vive de tocar su organillo por las calles. Como puedes observar, el organillo ha sido durante mucho tiempo un instrumento tanto callejero como de fiesta que ha estado presente en Europa desde hace mucho tiempo.

Os proponemos que reproduzcáis una verbena madrileña. Repartid los papeles: el vendedor de limonada, el de churros, los chulapos con la gorra y las chulapas con su mantón de Manila, los niños que juegan con el aro o la pelota, los puestos de comida y ¡cómo no! el organillero que acompaña el *chotis* con su organillo.





### ☞ Al organillo!

Brundibár se pasea por las calles con su organillo y de vez en cuando hace sonar una breve melodía en forma de vals. ¿Podrías tararearla?:

#### *Valse (Lento cantabile)*



Sin embargo, cuando Brundibár toca su organillo, la melodía va provista de un sencillo acompañamiento. Haced dos grupos en clase para interpretar este arreglo para flauta y xilófono. Repartid las dos voces: melodía y acompañamiento.

#### **Valse (lento cantabile)**

Flauta

Xilófono

4

Fl.

Xil.

7

Fl.

Xil.

## 5. Acordeones

En esta representación de la ópera, *Brundibár* no toca el organillo, si no otro instrumento habitual en la música popular y las fiestas de otras regiones, como Navarra y el País Vasco, y en muchos países europeos.

El acordeón es un instrumento de viento con lengüetas libres. Está compuesto por dos cajas armónicas de madera que encierran un fuelle. La caja de la mano derecha dispone, además, de un diapasón que normalmente lleva un teclado similar al del piano, aunque también pueden ser botones o teclas redondas, en función del tipo de acordeón. La mano izquierda acciona un teclado de botones que constituyen los bajos y los acordes de acompañamiento.



acordeón

Kiril Demian Cyrill registró en 1829 este instrumento con el nombre de *acordión*. Estaba dotado de un fuelle y cinco botones que producían los acordes (uno al abrir y otro al cerrar el fuelle). Estos diez acordes bastaban para acompañar numerosas canciones del acervo popular y le proporcionaban una gran sencillez de manejo, por lo que enseguida se difundió. Sucesivas modificaciones del instrumento han dado lugar al acordeón diatónico (de teclas y botones que producen escalas diatónicas mayores) y al cromático.

El **acordeón diatónico**, se construye y manufactura en Europa, aunque tiene una gran demanda en América Latina. Colombia compra el 80% de los acordeones que se producen en Alemania. En numerosos países de Iberoamérica, se usa para la interpretación del *Vallenato*, la *Cumbia*, así como el *Merengue* dominicano y otros ritmos tropicales.

En el País Vasco y Navarra, este instrumento se utiliza para la interpretación del folklore tradicional con el nombre de **trikitixa**, denominación que surge de la onomatopeya que reproduce el sonido del pandero del que normalmente se acompaña: *trikiti, trikiti, trikiti*. El instrumentista recibe el nombre de *trikitilari*.



trikitixa

El **bandoneón**, es un pariente del acordeón, aunque con la caja cuadrada o hexagonal y timbre muy particular. El nombre procede del alemán *bandonion*, acrónimo de Heinrich Band (1821-1860), a quien se le atribuye su invención. Es el instrumento rey de Argentina y se utiliza para acompañar el tango, al que confiere ese aire melancólico y triste. Astor Piazzola, excelente compositor y bandeonista, dedicó su vida a este instrumento.



bandoneón

### 👉 Instrumentos e instrumentistas

Como ya sabéis, *Brundibár* era una organillero que se ganaba la vida tocando por las calles. Sin embargo, en la versión que vais a ver, este personaje toca un acordeón. Es por eso, que os presentamos ambos instrumentos con la intención de que los conozcáis. Empecemos por los nombres: cada instrumento tiene una denominación diferente para la persona que lo toca. Completad el cuadro que aparece a continuación relacionando el instrumento con el instrumentista. De paso, practicad la pronunciación:

Trikitilari -- Bandeonista -- Organillero -- Acordeonista

Instrumento	Instrumentista
Organillo	
Acordeón	
Trikitixa	
Bandoneón	

### 👉 Rimas e instrumentos

¿Podrías leer en voz alta y clara y sin tropezar estas dos rimas? Os aconsejamos que os acompañéis de un pandero u otro instrumento de parche y recitéis sobre un pulso. Fijáos en que ambos poemas llevan distinto ritmo:

*Organillo, organillero,  
toca toca con esmero,  
gira gira el manubrio  
mientras cantas con salero.*

*Trikiti, trikiti, trikiti, trán,  
toca el pandero  
trikiti trán  
trikitilari, trikiti trán,  
toca que toca,  
trikiti trán.*



### 👉 Instrumentos y países

Escuchad las siguientes audiciones y relacionadlas con la geografía (Madrid, Argentina, País Vasco y Colombia):

- Organillo: *Chotis*
- Bandoneón: *Tango* de Astor Piazzola
- Trikitixa: música de *Kepa Junkera*
- Acordeón: *vallenato* por Abel Antonio Villa

Completad ahora el cuadro indicando la zona geográfica en la que se utiliza habitualmente cada instrumento:

Argentina -- País Vasco -- Centroeuropa y Madrid -- Europa e Iberoamérica

Instrumento	Zona geográfica
Organillo	
Acordeón	
Trikitixa	
Bandoneón	

## 6. Haciendo el animal...

En la ópera la mayor parte de los personajes están interpretados por niños, tal y como se hizo en su estreno en Terezín. Algunos de estos niños han tenido que meterse en la piel de animales como el gorrión, el gato o el perro. Vamos a intentarlo también nosotros.

### Me recuerdas a un...

Por nuestra fisonomía o nuestra peculiar forma de movernos, cada uno podemos tener más en común con unos animales que con otros. Pero ¿cómo nos ven los demás?

- Colocados por parejas, cada alumno observa a su compañero atentamente e intenta ver a qué animal se asemeja más, ¿a un gorrión, a un gato o a un perro?. Se lo cuentan, explicando el por qué y se cambia de pareja para repetir el proceso. Haremos hincapié en reflexionar con tranquilidad y observar las características del compañero, evitando las faltas de respeto o los insultos.

### Me convierto en un...

- Elegimos una música suave para esta actividad. Todos los alumnos se colocan en el suelo, recogidos sobre sí mismos, ocupando el menor espacio posible: son una célula a partir de la cual comienza a formarse poco a poco un animal. Pueden elegirlo de antemano o dejarse llevar por el propio movimiento. La pieza fundamental y base del desarrollo del animal será la columna vertebral: erguida, paralela al suelo, curvada... su posición nos acercará más a un tipo de animal o a otro. Nos indicará si somos bípedos, si tenemos alas, si andamos a cuatro patas, reptamos o nadamos...

### Mundo animal:

- Los alumnos se distribuyen ocupando todo el aula y eligen individualmente un animal al que representar. A la señal del profesor todos comienzan a desplazarse, intentando adecuarse a las características de ese animal: posición, movimientos, velocidad, gestos, sonidos...

- A una segunda señal del profesor, los animales empiezan a interrelacionarse, lo que obligará a improvisar las reacciones derivadas de cada encuentro.

Lo más habitual es que al principio se reduzca todo a un violento juego de ataque depredador y huida del más débil... ¡si le da tiempo!. Podemos aprovechar estas situaciones de lucha para detener la actividad y proponer otras actitudes animales: exploración curiosa del otro (olisqueos, mirada atenta...), juegos, colaboración en la búsqueda de alimento, etc.

- Ahora tratamos de "humanizar" de alguna manera la comunicación entre los animales: proponemos situaciones donde se establezcan conversaciones en las que sólo se pueden utilizar las onomatopeyas y sonidos propios de cada animal, pero con la entonación propia del lenguaje humano (interrogación, sorpresa, enfado, etc.)



## 7. Coro final a paso de marcha

El espectáculo concluye con un coro que nos transmite el mensaje de la ópera: la unión hace la fuerza. Todos los niños unidos consiguen vencer al malcarado Brundibár.

Pero ¡ajo!, el público participa también en este coro y une su voz a los artistas del escenario. Así que aprended bien la siguiente canción y disfrutad del momento el día de la representación.

Como se trata de una marcha, posee un ritmo muy marcado, aunque la melodía puede resultar un tanto complicada. No os preocupéis, aprendedla marchando, o sea, "paso a paso":

1. Leed o repetid por imitación la letra rítmicamente, frase a frase, hasta memorizarla.
2. Recitadla mientras desfiláis por la clase con paso marcial, a ritmo de negras.

El dic-ta - dor per-dió Ven-ci-do se mar-chó

6 He-mos lo - gra-do al fin El triun-fo con-quis-tar

11 con de-ter - mi-na-ción To-dos u - ni-dos

17 He - mos ven - ci - do Es la o-por-

21 tu - ni-dad Pa-ra vi - vir en paz Pa - ra vi - vir en paz



En este momento los protagonistas, Aninka y Pepicek, recitan los siguientes textos:

Pepicek: *Es hora de aplaudir,  
la historia llega al fin.  
ha terminado bien,  
y a casa hay que volver.*

Aninka: *Mas antes de salir,  
y todos en unión,  
queremos repetir  
el canto vencedor.*

A continuación, todos volveremos a repetir la canción-marcha de la página anterior y concluiremos cantando juntos de la siguiente manera:

Nun-ca el dic-ta - dor a-quí tri - un - fa - rá

7  
He-mos lo - gra-do al fin Con nues -

14  
tras vo - ces Ga - nar la li - ber - tad

- Aprended esta última parte de la canción.
- Elegid entre todos a un *Pepicek* y una *Aninka* y realizad esta triunfal escena final completa.
- Participad y disfrutad de la música el día de la representación.

## REFERENCIAS Y BIBLIOGRAFÍA

Página en la que se encuentran materiales didácticos y recursos educativos on-line:

[http://www.bamah.org/merkaz/jomer\\_on\\_line/iomhashoa.html](http://www.bamah.org/merkaz/jomer_on_line/iomhashoa.html)

### VIDEO

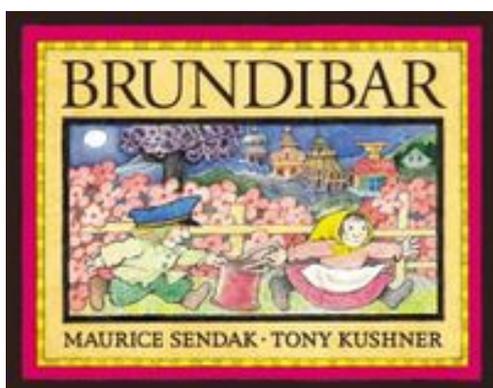
Interesantísimo vídeo en inglés de la cadena CBS sobre cómo los Nazis escondieron la realidad de los habitantes de Terezin y cómo se utilizó la representación de Brundibar ante la visita de la comisión de la Cruz Roja en 1994. Contiene testimonios de algunos de los niños supervivientes que representaron la ópera e imágenes originales de una representación entremezclado con testimonios actuales de los que fueron protagonistas y testigos de estos hechos en una visita al campo de Terezin para ver una representación actual a cargo de unos niños de un colegio cercano.

[http://www.cbsnews.com/sections/i\\_video/main500251.shtml?id=2512408n](http://www.cbsnews.com/sections/i_video/main500251.shtml?id=2512408n)

### Bibliografía en inglés:

Desafortunadamente no se cuenta con bibliografía traducida al castellano por lo que os facilitamos algunas referencias muy interesantes específicas de la circunstancias vitales de esos niños. Se pueden conseguir fácilmente a través de internet.

Consideramos que es lo suficientemente interesante y que podéis pedir colaboración al los profesores de inglés e intentar profundizar sobre los niños de Terezin, sus circunstancias, vivencias y sobre los niños que participaron de la expresión plástica, literaria o musical para sobrellevar unas circunstancias vitales tan extremas y determinadas.



#### **BRUNDIBAR**

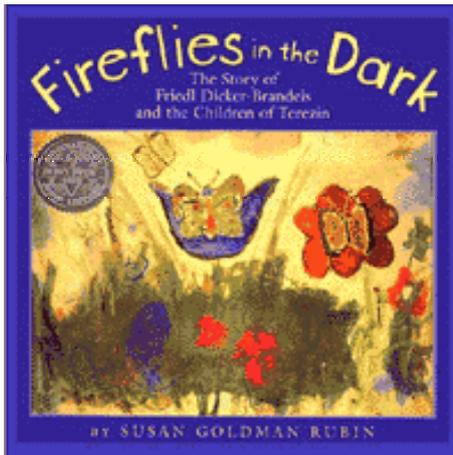
**Maurice Sendak – Tony Kushner**

Michael di Capua Books

Hyperion Books for children

Adaptación realizada en 2003 en libro con ilustraciones a cargo de Tony Kushner con el genial ilustrador Maurice Sendak, que enfatiza sobre el simbolismo de los personaje de Brundibar en la ópera con un bigote similar al de Hitler.

Este libro recibió el premio New York Times Book Review's como uno de los mejores diez libros ilustrados de 2003. Se representó en ese mismo año en el Chicago Opera Theater basándose en este libreto e ilustraciones.



### **FIREFLIES IN THE DARK**

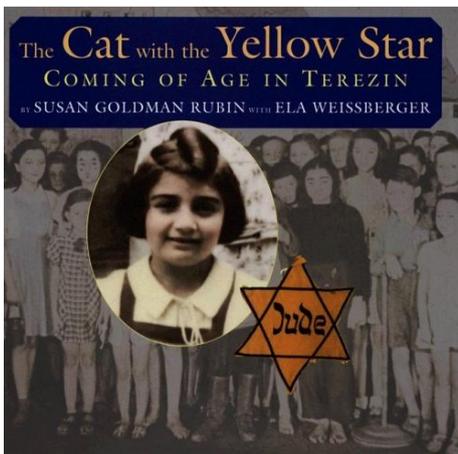
(Luciérnagas en la oscuridad)

The story of Friedl Dicker-Brandeis and the children of Terezin

Autora: **Susan Goldman Rubin**

Editorial: Holiday House /New York

Relata los años durante los que Friedl Dicker, una artista plástica judía de Checoslovaquia, enseñaba a los niños del campo de concentración de Terezin. Incluye los trabajos creados por ella y por los niños, extractos de sus diarios y entrevistas con los supervivientes de este campo de concentración.

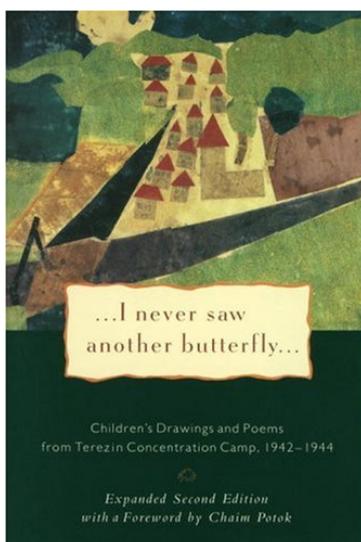


### **THE CAT WITH THE YELLOW STAR**

(El gato con la estrella amarilla)

**Ela Weissberger / Susan Goldman**

Este es un libro dirigido a alumnos de entre 8 y 10 años en el que se relata la historia de Ela Weissberger, que en 1942 a la edad de 11 años fue enviada con su familia al campo de concentración de Terezin. Ella sobrevivió y nos cuenta a través de entrevistas cómo era su vida diaria así como los ensayos y las representaciones de la ópera Brundibar. Ella representó el papel del gato en muchas ocasiones. Contiene un mensaje de esperanza sobre el poder de la música, el arte los amigos y los profesores, sin perder de vista que los transportes que se realizaban dejaban siempre atrás muerte, desesperación y que muchos de aquellos niños no sobrevivieron.



### **... I NEVER SAW ANOTHER BUTTERFLY...**

(Nunca he visto otra mariposa)

Dibujos y poemas de los niños del campo de concentración de Terezin, 1942-1944.

**Hana Volavkova**

Este libro es una herramienta ideal para hablar de temas históricos y éticos adaptado para alumnos de 10-11 años. Desde una perspectiva de unos niños atrapados en circunstancias vitales extremas y crueles nos posibilita a través de sus poemas y dibujos a imaginar y entender algunos de los sentimientos y problemas a los que se tenían que enfrentar encerrados en ese Campo de Concentración de Terezin durante la Segunda Guerra Mundial.